



Programma Operativo Regionale 2014-2020

**Il Fondo Sociale Europeo  
in Friuli Venezia Giulia**

UN INVESTIMENTO PER IL TUO FUTURO



Unione europea  
Fondo sociale europeo



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Fondo Sociale Europeo. Programma Operativo regionale 2014/2020, Asse 3 – Istruzione e formazione – PPO 2016 – Programma specifico n. 53/16 – Percorsi formativi e professionalizzanti integrativi nell’ambito dei percorsi di laurea

Il Dipartimento di Scienze giuridiche, del Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione, nell’ambito del Programma Operativo regionale 2014/2020, Asse 3 – Programma specifico n. 53/16, organizza il seguente percorso formativo professionalizzante integrativo:

### **Interpretazione dialogica fra francese e italiano**

Il corso permetterà di apprendere le caratteristiche e le specificità dell’Interpretazione dialogica, ossia dell’interazione mediata da interprete. Si soffermerà sulle dinamiche interazionali, le modalità e strategie traduttive, senza tralasciare l’approfondimento terminologico e disciplinare proprio dei vari ambiti che verranno considerati. Esso consentirà alle studentesse e agli studenti del corso di Interpretazione di Conferenza in lingua francese di completare in modo adeguato la loro formazione e rispondere così, in qualità di professionisti, alle esigenze comunicative interlinguistiche e interculturali della società, delle pubbliche amministrazioni e degli attori del mondo economico.

Le attività proposte mirano a perfezionare le seguenti competenze:

- conoscenza delle caratteristiche e specificità dell’interazione
- conoscenza dell’interpretazione dialogica: ambiti e situazioni comunicative
- la variazione in francese: il francese dei paesi africani.
- attività di traduzione a vista ed esercizi di memorizzazione durante l’interazione faccia a faccia.
- simulazione di contesti comunicativi reali: ambito aziendale, medico, giuridico.

I destinatari del corso sono le studentesse e gli studenti del primo e del secondo anno del corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di Conferenza – curriculum Interpretazione di Conferenza in lingua francese.

Il percorso verrà attivato solo se si raggiungerà un numero minimo di dieci partecipanti ed è previsto un numero massimo di venticinque.

### **Modalità di svolgimento del percorso**

Il percorso avrà una durata complessiva di **36 ore**, che comprenderanno sia lezioni teoriche sia esercitazioni pratiche.

Il percorso si svolgerà indicativamente nel mese di marzo 2022. Le date saranno concordate con i corsisti.

La partecipazione al corso è vincolata all’iscrizione all’università di Trieste: gli studenti devono risultare regolarmente iscritti per tutta la durata del corso.

Per potersi iscrivere al corso “Interpretazione dialogica fra francese e italiano” lo studente deve risultare regolarmente iscritto all’Università di Trieste per tutta la durata del corso.

Per iscriversi al corso “Interpretazione dialogica fra francese e italiano” lo studente deve compilare in originale la Scheda di adesione allegata, nelle seguenti sezioni:

1. la pagina con i dati personali (compreso numero di telefono ed e-mail), le risposte alle domande presenti alle successive pagine 2, 3, 4 e 5 (alla domanda numero 9 indicare "STUDENTE");
2. la SEZIONE "A" va compilata soltanto nel caso di studenti-lavoratori, in caso contrario si possono barrare interamente le pagine;
3. la SEZIONE "B" (risposte obbligatorie dalla 1 alla 5 e la 9);
4. barrare interamente la SEZIONE "C";
5. firmare la successiva "Dichiarazione";
6. compilare l'informativa per il trattamento dei dati personali: al punto 1 barrare le seguenti caselle:
  - o "Comunicazione di dati a soggetti previsti dalle vigenti disposizioni normative e regolamentari, oltre alle necessarie comunicazioni ad altre amministrazioni o autorità pubbliche di gestione, controllo e vigilanza";
  - o "Selezione ed autorizzazione di operazioni formative/non formative e di soggetti formativi per l'attuazione di tali operazioni";
  - o "Monitoraggio, valutazione e indagini statistiche sui destinatari di interventi formativi/non formativi";Firmare tutte le pagine in cui è richiesta la firma.  
Allegare una copia del documento di identità in corso di validità.

La scheda, compilata e firmata, e inviata in formato pdf al prof Ondelli (sondelli@units.it)

Le domande dovranno essere consegnate entro il 14 gennaio 2022

La selezione verrà fatta esclusivamente in base all'ordine di arrivo delle domande.

Alla fine dell'intero percorso verrà rilasciato allo studente un Attestato di frequenza.

Il corso, una volta sostenuto l'esame e su richiesta specifica dello studente al Consiglio di corso di studi di appartenenza, potrà essere riconosciuto come 6 cfu di tipo D.